

סדר חנוכה

Seder Chanuka



ההסתדרות הציונית העולמית
המערך לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
Center for Religious Affairs in the Diaspora



ההסתדרות הציונית העולמית
המערך לשירותים רוחניים בתפוצות
World Zionist Organization
Center for Religious Affairs in the Diaspora

רח' המלך ג'ורג' 48, ת.ד. 92, ירושלים 91000
48 King George St. P.O.B. 92 Jerusalem 91000
טל. 972-2-6202309
פקס. 972-2-6202552
ISH@WZO.ORG.IL • WWW.WZO.ORG.IL/RUCHANI

פורטוגזית

מעוז צור ישועתי לך נאה לשבח, תכון בית תפלתי ושם
תודה נזבח, לעת תכין מטבח מצר המנבח, אז אגמור בשיר
מזמור חנכת המזבח:

רעות שבעה נפשי ביגון כחי כלה, חיי מררו בקושי בשעבוד
מלכות עגלה, ובידו הגדולה הוציא את הסגלה, חיל פרעה
וכל זרעו ירדו כאבן במצולה:

דביר קדשו הביאני וגם שם לא שקטתי, ובא נוגש והגלני,
כי זרים עבדתי, ויין רעל מסכתי כמעט שעברתי, קץ בכל,
זרבבל, לקץ שבעים נושעתי:

כרות קומת ברוש בקש אגגי בן המדתא, ונהיתה לו לפח
ולמוקש וגאותו נשבתה, ראש ימיני נשאת, ואויב שמו
מחית, רב בניו וקניניו על העץ תלית:

יונים נקבצו עלי אזי בימי חשמנים, ופרצו חומות מגדלי
וטמאו כל השמיים, ומגותר קנקנים נעשה נס לשושנים,
בני בינה ימי שמונה קבעו שיר ורננים:

חשוף זרוע קדשך וקרב קץ הישועה, נקם נקמת דם עבדיך
מאמה הרשעה, כי ארכה לנו השעה, ואין קץ לימי הרעה,
דחה אדמון בצל צלמון הקם לנו רועה שבעה:

Canção para Chanucá – Maoz Tsur

Rocha inabalável, fonte do meu socorro, a Ti é bom louvar. Estabelece a casa das minhas orações, para que ali Te ofereçamos a nossa gratidão. Na época em que apagares os vestígios do inimigo impetuoso, jubilaremos, em hino, proclamando a restauração do Teu altar.

Minha alma estava exausta pela miséria, em preocupação esgotarase minha força; minha vida ficara amargurada pelo peso do jugo egípcio, quando Tua mão poderosa libertou Teu povo eleito, fazendo submergir o exército do Faraó e toda a sua descendência, como uma pedra, no abismo das ondas.

Ao Teu Santo Recinto nos conduziste, mas mesmo ali não cheguei ao descanso; adorando deuses estranhos, fui exilado pelos inimigos, quando Babel, embriagada pelo desperdício e pelo vinho, pouco antes da minha própria ruína, tombou e Zerubabel, após setenta anos de cativo, me trouxe a liberdade.

Abater árvore poderosa foi a intenção de Haman, filho de Hamedata, descendente de Agag, quando se prendeu na sua própria perversidade e seu orgulho se desvaneceu. Elevaste então Mordechai, da tribo de Binyamin e extinguiste até o nome do inimigo, fazendo pendurar seus filhos e escravos numerosos na forca.

Nos dias dos Chasmonaim iam os helenistas cair sobre mim em enxames, abrindo brechas nos muros das minhas cidadelas e profanando o azeite destinado ao serviço religioso, quando operaste em favor dos Teus queridos um milagre acerca de um frasco de azeite esquecido. E a fim de perpetuar esta recordação, Israel instituiu oito dias festivos, consagrados aos hinos de regozijo.

David Salgado – 08/11/2006

**ברוך אתה ד' אלקינו מלך
העולם אשר קדשנו במצותיו
וצונו להדליק נר (של) חנכה:**

**ברוך אתה ד' אלקינו מלך
העולם שעשה נסים לאבותינו
בימים ההם בזמן הזה:**

בערב ראשון מוסיפים ברכה זו

**ברוך אתה ד' אלקינו מלך העולם שהחינו
וקיימנו והגיענו לזמן הזה:**

Antes do acendimento das velas de Chanucá, diz-se as seguintes Berachot:
Bendito sejas Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos tens santificado com Teus mandamentos, e nos ordenaste acender a vela de Chanucá.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que fizeste milagres para com nossos antepassados, naqueles dias, nesta época.

Na primeira noite acrescenta-se:

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos tens preservado vivos, sustentados e nos tens trazido para regozijarmo-nos nesta festa.

לאחר ההדלקה אומרים:

**הנרות הללו אנו מדליקין על הנסים ועל הנפלאות
ועל התשועות ועל הנחמות ועל המלחמות, שעשית
לאבותינו בימים ההם בזמן הזה, על ידי כהניך
הקדושים, וכל שמונת ימי חנכה, הנרות הללו קדש
הם, ואין לנו רשות להשתמש בהם, אלא לראותם
בלבד, כדי להודות ולהלל לשמך הגדול על נסידך ועל
נפלאותיך ועל ישועתך:**

Estas luzes nós acendemos por causa dos milagres, redensões, grandes feitos, salvações, maravilhas e consolações que fizeste para com nossos antepassados naquela época e nesta estação, pelas mãos de Teus santos sacerdotes. Por isso, estas luzes são sagradas todos os oito dias de Chanucá, nem estamos nós permitidos de fazer qualquer outro uso delas senão o de olhá-las a fim de que possamos dar agradecimentos a Teu Nome por Teus milagres, salvação e obras maravilhosas.